

英文财经报道的特点句法结构 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/179/2021_2022__E8_8B_B1_E6_96_87_E8_B4_A2_E7_c7_179642.htm 英文财经报道的特点句法结构, 最好的小作文参考曲线图的描写句式！为了突出新闻报道的及时性和全面性，记者需要在尽快短的时间内发出尽量多的消息。因此，由于没有太多的时间进行语言上的推敲，所以英文财经报道中的句子偏长，结构比较松散，插入成分也通常比较多。例如：“...World Bank Managing Director Richard Frank said in a statement that the \$52 billion international rescue package assembled by the Clinton administration--which includes \$17 billion from the International Monetary Fund--would meet Mexico's short-term financial crisis, which blew up after the government devalued the peso in December.”（...世界银行行长理查德弗兰克在—项声明中说，由美国克林顿政府组织筹集的520亿美元的国际援助贷款，其中包括国际货币基金组织提供的170亿美元贷款，将用于解决墨西哥目前面临的短期金融危机；这次危机是由于墨西哥政府在12月将墨西哥比索贬值后而引发的。），这一句子中有同位语、插入语及定语从句，这些成分都是为了补充说明相关的情况和消息。其次，由于发稿时间紧迫，临时插入的从句省略了连接词，显得与主句的关系不够紧凑。有口语化的特点。例如：“The time for release of the statistics, normally in the afternoon, was moved up to 8:50 a.m., ministry officials said, to allow Japanese markets to react first to the numbers, as is the practice in most industrialized countries.” (Bloomberg Sep. 18.1995日本官

员说，原本在下午公布的经济数据将提前到上午8:50公布，是为了让日本国内市场首先对这些数据作出反应，这也是许多工业化国家采取的惯例。），这句话中的定语从句“normally in the afternoon” = “which is normally in the afternoon”，同位语“as is the practice in most industrialized countries” = “as that it is the practice in most industrialized countries”，连接词的省略使得句子更倾向于口语的表达方式。另外，财经报道经常涉及各类经济数据、市场价格及其它有关的统计数字，这些数据之间的比较或参照是财经报道的重要组成部分。因此，比较结构在英文财经报道的句型中占有很大的比例。例如：

以less/higher/lower/narrower/smaller等连接的不对等比较：That was smaller than the \$5.6 billion surplus economists had predicted.

（比经济人士预测的56亿美元逆差少。） March Cotton closed 0.46 cent lower at 85.30 cent.（三月份棉花期货收市下降0.46美分，报85.30美分。）以highest/record high/lowest等连接的最高级比较：

The Bundesbank cut its discount rate 3.5%, the lowest level in seven years.（德意志联邦银行将利率下调到七年来最低的3.5%。） The number of workers in the United States applying for state unemployment benefits rose to the record high level in more than a month.（美国申请失业救济金的工人人数一个多月来上升到历史最高点。）

以against/opposite/compare/contrast等连接的数据对比：

Export surplus was 72.54 billion francs, compared with 47.71 billion francs in the same period a year earlier.（与去年同期477.1亿法郎相比，出口顺差为725.4亿法郎。）

The December T-bond futures ended today at 117-13/32 in Tokyo market against its previous closing of 117-11/32.（东京市场十二月

份国债期货合约今天收盘报117-13/32，而昨天收盘报117-11/32。) (小新) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com